

Cursos de postgrado

Curso académico 2020-2021

Audiodescripción como Recurso Didáctico en la Enseñanza de
Lenguas Extranjeras

del 2 de diciembre de 2020 al 18 de mayo de 2021

6 créditos

CERTIFICADO DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO

Características: material multimedia, curso virtual y guía didáctica.

Departamento

Filologías Extranjeras y Sus Lingüísticas

Facultad de Filología

PROGRAMA DE POSTGRADO

Máster, Diploma de Especialización, Diploma de Experto y Certificado de Formación del Profesorado.

Curso 2020/2021

El Programa de Postgrado acoge los cursos que dan derecho a la obtención de un Título Propio otorgado por la UNED. Cada curso se impartirá en uno de los siguientes niveles: Máster, Diploma de Especialización, Diploma de Experto y Certificado de Formación del Profesorado.

Requisitos de acceso:

Estar en posesión de un título de grado, licenciado, diplomado, ingeniero técnico o arquitecto técnico. El director del curso podrá proponer que se establezcan requisitos adicionales de formación previa específica en algunas disciplinas.

Asimismo, de forma excepcional y previo informe favorable del director del curso, el Rectorado podrá eximir del requisito previo de la titulación en los cursos conducentes al Diploma de Experto Universitario. Los estudiantes deberán presentar un curriculum vitae de experiencias profesionales que avalen su capacidad para poder seguir el curso con aprovechamiento y disponer de acceso a la universidad según la normativa vigente.

El estudiante que desee matricularse en algún curso del Programa de Postgrado sin reunir los requisitos de acceso podrá hacerlo aunque, en el supuesto de superarlo, no tendrá derecho al Título propio, sino a un Certificado de aprovechamiento.

Destinatarios

Este curso se imparte mayoritariamente en inglés. Adicionalmente, se incluyen materiales en español. Por lo tanto, se recomienda que el alumno posea al menos un B1 (intermedio inicial, según el Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas 2002, 2007) en ambos idiomas, o al menos un C1 (Avanzado 1, nivel nativo) en uno de los dos.

1. Objetivos

Los objetivos de este curso, destinado tanto a profesionales de la traducción como a profesionales de las lenguas, son:

- Ofrecer una introducción a la audiodescripción (AD).
- Aprender a utilizar la AD como recurso didáctico en el aula de lenguas para promover todas las destrezas lingüísticas de forma integrada.
- Aprender a utilizar la AD como recurso didáctico en el aula de lenguas para promover competencia intercultural.

Otra Información

Será responsabilidad exclusiva del Equipo Docente la información facilitada en la siguiente relación de hipervínculos. En caso de detectarse alguna contradicción, prevalecerá la oferta formativa aprobada por el Consejo de Gobierno para cada convocatoria, así como del Reglamento de Formación Permanente y del resto de la legislación Universitaria vigente.

[Video Promocional](#)

[Más Información](#)

2. Contenidos

1. Introduction to audio description:

- 1.1. What is audio description?
- 1.2. When was it developed?
- 1.3. For whom is it done and where?
- 1.4. How does it work? Main techniques.
- 1.5. The Audio description Script.

2. Current research in audio description.

3. Current projects in audio description.

4. Pedagogical applications of AD.

4.1. Introduction to the history of methodologies of language teaching.

4.2. Current approach and methods.

4.3. Applying AD in the classroom:

4.3.1. Teaching tools

4.3.2. Learner's goals and results.

4.4. Going forward: Audio description and intercultural competence.

5. Practical activities: designing an Audio description Script, recording an audio described movie, analyzing audiovisual products with AD, designing a didactic unit with the aid of AD.

3. Metodología y actividades

El seguimiento del curso se realiza con las herramientas propias de la metodología UNED.

Se incluyen documentos y textos sobre metodología y recursos didácticos en el aula de lenguas extranjeras. También estarán a disposición de los matriculados clips de películas con y sin audiodescripción, tanto en inglés como en español.

En diciembre y enero, para entrar en la materia, los alumnos deberán buscar en bancos de datos (Google Scholar, Tesoro, Linceo, bibliotecas, Dialnet, etc.) los estudios más recientes sobre la AD y leer atentamente todos los materiales de lectura que se les proporcione, incluyendo tanto artículos de investigación como textos descriptivos acerca de la traducción audiovisual y de la audiodescripción.

Desde marzo hasta mayo se llevarán a cabo varias tareas de evaluación. Una de estas pruebas de evaluación a distancia consiste en tareas variadas relacionadas con la audiodescripción como técnica de traducción audiovisual, tales como describir, analizar, comparar, realizar y grabar un Guión Audiodescrito (GAD).

Asimismo, la tarea final de este curso incluye actividades relacionadas con la audiodescripción como recurso de enseñanza de lenguas extranjeras, tales como diseñar una unidad didáctica con actividades basadas en la audiodescripción.

Dependiendo del número de participantes y del interés de los mismos se llevarán a cabo distintas actividades grupales en mayo.

Todas las actividades y tareas del curso se realizan de forma virtual, por medio de la plataforma de aprendizaje propia de la UNED, ALF.

4. Nivel del curso

Medio

5. Duración y dedicación

DURACIÓN: Del 2 de diciembre de 2020 al 18 de mayo de 2021.

DEDICACIÓN: 150 horas.

6. Acreditación

CERTIFICADO DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO: 6 créditos ECTS (*Sistema Europeo de Transferencia y Acumulación de Créditos*)

7. Equipo docente

Director/a

Director - UNED

IBAÑEZ MORENO, ANA

Colaboradores externos

Colaborador - Externo

VERMEULEN, ANNA

8. Material didáctico para el seguimiento del curso

8.1 Material disponible en la plataforma virtual

Todos los materiales necesarios para seguir el curso, ya sean impresos en versión digital (en pdf) como audiovisuales, estarán disponibles para el matriculado en la plataforma virtual del curso.

Los elementos de los que dispondrá el curso son:

La guía de estudio, con un cronograma detallado de las actividades a realizar.

Tareas de autoevaluación

Tareas de entrega y de corrección por parte del equipo docente.

Lecturas en documentos pdf: artículos de revistas, material elaborado por el propio equipo docente.

Links a páginas web, a proyectos de investigación.

Programas de radio y de videoconferencia.

Foros para cada unidad y de consultas generales.

Videoconferencias.

Aplicación móvil para practicar lo aprendido.

Clips de video para practicar la teoría.

9. Atención al estudiante

El alumno será atendido por los siguientes medios:

Correo electrónico:

Ana Ibáñez Moreno: aibanez@flog.uned.es

Anna Vermeulen: anna.vermeulen@ugent.be

Teléfono de tutorías (cita previa recomendada):

Ana Ibáñez Moreno: +43 91 398 9549 (Lunes de 16:00 a 18:00)

Anna Vermeulen: +32 9 33 11 930 (Martes de 13:30 a 15:30)

Skype:

ana.ibanez.moreno

10. Criterios de evaluación y calificación

Los estudiantes realizarán diferentes tareas (un total de 8) a lo largo del curso (Pruebas de Evaluación Continua, PECs), que serán entregadas a través de la plataforma virtual y corregidas por las profesoras.

En total el curso cuenta con 8 tareas.

Para obtener un APTO es necesario obtener al menos un 50% en el total de las tareas.

11. Precio del curso

Precio de matrícula: 180,00 €.

12. Descuentos

12.1 Ayudas al estudio y descuentos

Se puede encontrar información general sobre ayudas al estudio y descuentos en [este enlace](#).

Debe hacer la solicitud de matrícula marcando la opción correspondiente, y posteriormente enviar la documentación al correo: pfp@adm.uned.es.

13. Matriculación

Del 7 de septiembre al 15 de diciembre de 2020.

Atención administrativa sobre el Certificado de Formación del Profesorado:

pfp@adm.uned.es

Tfnos. 91 398 7733 / 7737

C/ Juan del Rosal, 14. 1ª planta.

Madrid-28040

14. Responsable administrativo

Negociado de Formación del Profesorado.